

## **Sporazum za sprovođenje ( Implementaciju) projekata za tehničku saradnju**

### Sadržaj

#### Osnovi sporazuma

1. Pokazatelji (indikator) i ciljevi projekta
2. Doprinos dat od GIZ  
Pružanje (osiguranje) eksperata  
Kosto operacioni i administrativni (troškovi)  
Drugi doprinosi
3. Doprinosi dati od Skupštine  
Pružanje (osiguranje) eksperata i pomoćnog osoblja  
Kosto (troškovi)
4. Druge odredbe  
Ocena  
Suzpenzija doprinosa i završetak (raskid) ugovora  
Uslovi sporazuma  
Prilagođavanje sporazuma  
Pisan oblik  
Sporazum sa pojedinačnim organizacijama primenjivanja  
Vladini sporazumi  
Stupanje na snagu, broj kopija

**Sporazum za implementaciju (sprovođenju)**

između

**Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

Dag – Hammarskjöld-Weg 1-5

65760 Eschborn

Sada referisano kao “GIZ”

i

**Administracije Skupštine Republike Kosova (Skupština)**

Sada pa i dalje referisano kao Skupština

U vezi sa projektom

**Reformisanje finansijskih javnih sistema na Kosovu**

Sada pa i dalje referisano kao “Projekat”

## **Osnovi sporazuma**

Stavovi u nastavku će formirati osnovne sporazuma

- Sporazum od 13 oktobar 2004, koji se odnosi sa Tehničkom saradnjom, koji je, u skladu sa Postignutim sporazumom za razmenjivanje obaveštenja između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Kosova, od 10 juna 2011. god. da se sprovodi (aplicira) između Savezne Republike Nemačke i Republike Kosova.
- Sporazum između Savezne Republike Nemačke i Vladi Republike Kosova za tehničku saradnju 2014. od 8 februara 2016 (vidi prilog 1)
- Usaglašene zapisnike za Procenu i razmatranje naredne (tekuće) mere Projekta za reformisanje finansijskih javnih sistema na Kosovu. Procene i Misije procene programa od 16. Mart 2015. god. (vidi prilog 2)

## **1. Pokazatelji (indikator) i ciljevi projekta**

Cilj ovog projekta je jačanje finansijskog javnog sistema u vezi sa odgovornostima i efektivnosti (efikasnosti)

Oblasti intervenisanja / rezultati

1. Komisija za budžet i finansije kao i Komisija za nadgledanje javnih finansija snažno ispunjavaju njihove mandate;
2. Sveobuhvatne informacije o budžetskom planu, sa posebnim naglaskom kod rodnih pitanja i grupe zastupljene i njihovo izvršenje su na raspolaganju za Skupštinu i njene građane;
3. Preduslovi za jednostavno primenjivanje i zasnovani na zakonskim pravilima za poreze su stvoreni.

Pokazatelji (indikator):

1. Komisija za budžet i finansije (KBF) preispituje (razmatra) pojedinačna poglavlja budžeta koji korespondiraju sa obimom od 50% odgovarajućih budžetskih troškova.
2. Komisija za nadgledanje javnih finansija (KNJF) detaljno razmatra 50% nalaza obavljene revizije od strane Kancelarije generalnog revizora (posebno one koje se odnose sa revizijom koji se povezuju sa urednosti i efikasnosti).
3. 75% i 20 članova Komisije za budžet i finansije i Komisije za nadgledanje javnih finansija (11 članova KBF-a; 9 članova KNJF-a) potvrđuju da što potpuna ili sveobuhvatna informacija (posebno narativni deo plana budžeta koji se odnosi sa resornim ministarstvima, ili odgovori u preporukama KNJF-a) uticali su na poboljšavanju razmatranja finansijske politike, odnosno u poboljšavanju finansijske kontrole.
4. Broj odluka za novčane kazne, prema kojima su podnete žalbe, upoređivanju sa brojem izrečenih novčanih kazni, je smanjen za 2 boda %, na 3,5%.

GIZ i Skupština zajedno su posvećeni na ovom cilju

## **2. Dati doprinosi za projekat od Vlade Savezne Republike Nemačke preko GIZ-a**

U skladu sa Sporazumom od 08.02.2016, Vlada Savezne Republike Nemačke će obezbediti GIZ-u 2 000 000 |€ (rečima dva miliona evra ) za Nemački doprinos. Ovaj iznos će obuhvatiti kosto (troškove) učinjene od Nemačke organizacije primenjivanja.

## **Osiguranje (pružanje) eksperata**

Za ovaj projekat, GIZ će stavljati na raspolaganje

- Drugog međunarodnog eksperta, koji će biti odgovoran za davanje doprinosa od GIZ-a, a koji će, istovremeno, biti i rukovodilac ekipe eksperata koji su stavljeni na raspolaganje za ovaj projekat, za vreme trajanja opisano u klauzulu 4, prikazana u donjem delu,
- Sledeći eksperti:
  - a. Do 2 međunarodna savetnika za ukupan period do 30 meseci ekspertize;
  - b. Do 6 domaćih savetnika za ukupan period do 30 meseci ekspertize;
  - c. Drugi stručnjaci u kratko vremenskom periodu ukoliko / kao što je potrebno prethodnom usvajanjem GIZ-a.

## **Kosto operacioni i administrativni (troškovi)**

GIZ će snositi kosto operacionih i administrativnih (troškova) koji se povezuju sa procesiranjem datog Nemačkog doprinosa za ovaj projekat.

## **Drugi doprinosi**

GIZ- će podržati organizovanje i olakšanje treninga / radionica u skladu sa radnim planovima Skupštine i drugih Agencija primenjivanja (Ministarstvom finansija Kosova, Poreskom administracijom Kosova).

### **3. Doprinosi Skupštine**

## **Osiguranje eksperata i pomoćnog osoblja**

Skupština će

-osigurati posvećenost za postizanje (ispunjavanje) ciljeva

## **Kosto (troškovi)**

Skupština treba obezbediti da kosto specificiranih (troškova) operacionim planom (delovanja) budžetirana su pravovremeno.

### **4. Druge odredbe**

## **Procena**

GIZ može inicirati (izvršiti) procenu projekta tokom ili posle sprovođenja ovog Sporazuma. U vezi s tim, GIZ će oceniti eksperte projekta. Skupština će učestvovati u procesu ocenjivanja. U

svim slučajevima će asistirati na radu i procenu eksperata i odobriti njima egzaminiranje (kontrolisanje) kontrolisanje čitave potrebne dokumentacije.

Skupština , izveštajem će informisati o rezultatima procene.

### **Suspenzija doprinosa i raskid (završetak) Sporazuma**

GIZ- može suspendirati doprinose ukoliko:

- Skupština ne uspe u ispunjavanju obaveza proizišlih iz ovog Sporazuma ili oni koji će proizaći iz Sporazuma koji se odnose sa ovim Sporazumom, ili
- Prijavljivanja okolnosti koji isključuju ili dovode u značajnoj opasnosti, ciljeve projekta opisani u gornjoj klauzulu 1.

Ukoliko jedna od opisanih opasnosti u gornjoj rečenici 1 prijavljuju (rađaju) i dalje se nastavlja postojati nakon usklađenog zakonskog roka (uskладili) od strane GIZ-a i Skupštine, ili ukoliko ne budu eliminisani u okviru ovog perioda, GIZ može uz saglasnosti Vlade Savezne Republike Nemačke, da završi pre vremena sprovođenje (implementaciju) ovog Sporazuma.

### **Rok Sporazuma**

Izuzev onoga što je predviđeno u gornjoj klauzulu 4 za suspenziju doprinosa i završetak sporazuma. Sporazum će biti validan (važan) za vreme trajanja faze produžetka projekta (aktuelno je određen za period od 01.01.2016 do 30.06.2018). Rok ovog sporazuma može se produžiti , u slučaju ukoliko se dese zakašnjenja u izvršenju Nemačkog doprinosa, kao što je potvrđeno u ovom Sporazumu i u izvršenju usaglašanih doprinosa (usaglašena) sa Skupštinom.

### **Prilagodavanje Sporazuma**

Ukoliko odredbe ovog Sporazuma ne vode u efikasnom ispunjavanju spomenutih ciljeva u gornjoj klauzulu 1, tada GIZ i Skupština mogu prilagoditi ili izmeniti ove odredbe, iz obostranu saglasnost, bilo u kojoj fazi, tokom sprovođenja (implementacije) projekta. Svaka izmena treba biti u pisanoj formi.

GIZ može raskidati (završiti) ovaj sporazum na jednostran način, ukoliko Vlada Savezne Republike Nemačke povuče mandat kojeg je dala njoj.

## **Pisan oblik**

Izmene i prilozi ovog Sporazuma kao i svaka deklaracija ili druga značajna komunikacija za izvršenju Sporazuma, treba biti u pisanoj formi. U slučaju deklaracija i komunikacije GIZ-a će biti dovoljne za njih da se primaju od rukovodioca ekipe pruženih stručnjaka.

## **Sporazumi sa individualnim organizacijama primenjivanja**

Odgovorna osoba za davanje doprinosa iz GIZ je osoba / e odgovorne za davanje doprinosa partnerskoj organizaciji ili drugim organizacijama primenjivanja, zajedno mogu sklopiti obavezujući sporazum za dodatne detalje, koje se odnose sa izvršenjem ovog projekta (npr. na osnovu plana delovanja) ili na neki drugi povoljni način mogu odrediti one detalje u pisanoj formi, i, kada je potrebno, da regulišu takav sporazum, imajući u vidu razvoj projekta.

## **Vladini Sporazumi**

Ka i u drugim delu , odredbe Sporazuma između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Kosova (kada je povoljno) , tehnička i ekonomska saradnja, i Sporazum za tehničku saradnju 2014 između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Kosova za angažovanja koja se odnose sa Tehničkom saradnjom (vidi prilog 1), obe ove uslove spomenute na početku ovog sporazuma, će se sprovoditi i za ovaj Sporazum.

## **Stupanje na snagu,**

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu, danom potpisivanja od obe strane potpisnice. Sporazum će se izraditi na dve originalne kopije.

Priština

Priština

**Deutsche Gesellschaft für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

**Administracija Skupštine  
Republike Kosova**

G. James Macbeth  
Direktor GIZ-a Kosova

G. Kadri Veseli  
Predsednik Skupštine Kosova

G-đa. Kadri Jogiste  
Rukovodilac projekta